

「モデルコアカリキュラムガイドライン
(経済・ビジネス系を除く)の日英翻訳」一式

総合評価基準

平成29年10月13日
独立行政法人国立高等専門学校機構

本資料は、独立行政法人国立高等専門学校機構が調達する「モデルコアカリキュラムガイドライン（経済・ビジネス系を除く）の日英翻訳一式」に係る入札の評価に関する基準について定めるものである。

1. 価格評価点

価格評価点は、入札価格を予定価格で除した値を1から減じて得た値に、入札価格に対する得点配分を乗じて得た値とする。

$$\text{価格評価点} = \text{価格評価点の得点配分} \times (1 - \text{入札価格} \div \text{予定価格})$$

2. 技術評価点

「仕様書」及び別添「技術評価審査採点表」に記載する評価項目等（以下「評価基準」という。）に基づき、以下（1）及び（2）のとおり評価を行う。

なお、評価基準に記載のない技術等は評価の対象とせず、また、評価基準に記載されている技術等であっても、必要な範囲を超えるものについては評価の対象としないことがある。

- （1）当該項目について、業務の履行が可能である場合は、「技術審査採点表」に示す基礎点を与え、それを超える部分については、「技術審査採点表」に示す「加点等の基準」に応じ加点の点数の範囲内で得点を与える。
- （2）仕様書に記載する技術等の要求要件（以下「技術的要件」という。）を満たしているか否かの判定及び評価基準に基づき付与する得点の判定は、技術審査委員会において、総合評価のための提出書類等その他入札説明書で求める提出資料の内容を審査して行う。

3. 得点配分

区分	価格評価点	技術評価点	総合評価点
配点	50点	86点	136点

4. 総合評価の方法

- （1）価格評価点と技術評価点の合計点を「総合評価点」とし、以下①及び②の要件に該当する入札者のうち、総合評価点の最も高い者を落札者とする。
 - ① 予定価格の制限の範囲内の入札価格を提示した競争加入者であること。
 - ② 必須の技術的要件を全て満たす技術等を提示した競争加入者であること。
- （2）総合評価点の最も高い者が複数いる場合は、開札時に当該者にくじを引かせて落札者を決定する。開札に出席しない者又はくじを引かない者がいるときは、入札執行事務に関係のない職員に、これに代わってくじを引かせ落札者を決定する。

「モデルコアカリキュラムガイドライン(経済・ビジネス系を除く)の日英翻訳 一式」 技術審査採点表

評価項目(要求要件)	採点		採点		加点等の基準
	基礎点	加点	基礎点	加点	
業務の実施方針等 28点					
企画提案書	0	28			
内容的に本件と類似性が高い技術文書の英訳実績がどの程度あるか。(様式2-1)	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・本件と類似性が高い文書の英訳実績が特に数多くある:4点 ・本件と類似性が高い文書の英訳実績が数多くある:2点 ・本件と類似性が高い文書の英訳実績があまりない:0点
組織として、本業務遂行上、付加価値のある履行が期待できる、内容的に本件と類似性が高い技術文書の英訳実績がどの程度あるか。(様式2-2)	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・本件業務に付加価値のある履行が期待できる英訳実績が特に数多くある:4点 ・本件業務に付加価値のある履行が期待できる英訳実績が数多くある:2点 ・本件業務に付加価値のある履行が期待できる英訳実績があまりない:0点
各業務項目につき、作業分担について、フローチャートに対応させて時系列で合理的に計画されているか評価する(様式3-1,様式 3-2)	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・極めて優れており高い付加価値のある履行が期待可:4点 ・優れており適切な業務の履行が期待可:2点 ・一般的な水準であり、業務の履行は可能:0点
国際企画室との連絡体制プロセスが適切に計画されているか。(様式3-1)	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・極めて優れており高い付加価値のある履行が期待可:4点 ・優れており適切な業務の履行が期待可:2点 ・一般的な水準であり、業務の履行は可能:0点
翻訳ツール等を使用して辞書を共有し、訳語、同様な表現の統一が図られる作業の流れとなっているか。(様式3-1)	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・極めて優れており高い付加価値のある履行が期待可:4点 ・優れており適切な業務の履行が期待可:2点 ・一般的な水準であり、業務の履行は可能:0点
品質保証に関する基準を、納品物全般に渡って適用及びチェックするための工夫がなされているか。(様式3-1)	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・極めて優れており高い付加価値のある履行が期待可:4点 ・優れており適切な業務の履行が期待可:2点 ・一般的な水準であり、業務の履行は可能:0点
業務方法及び業務内容が、業務項目ごとに具体的、現実的に記載され納品日までに遂行するのに十分妥当な作業の流れとなっているか。(様式 3-2)	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・極めて優れており高い付加価値のある履行が期待可:4点 ・優れており適切な業務の履行が期待可:2点 ・一般的な水準であり、業務の履行は可能:0点
業務従事者の経験・能力 32点					
業務従事者の経験・能力	0	32			
翻訳統括と翻訳統括補佐の2名は、各翻訳対象と翻訳者の対応表及び翻訳者の簡単な履歴書(資格及び過去の類似業務における業務経験等)から経験等は十分なものか(様式4-1,様式4-2)	0	8			<ul style="list-style-type: none"> ・業務従事者が類似性の高い業務に特に数多く従事:8点 ・業務従事者が類似性の高い業務に数多く従事:4点 ・業務従事者が「4. 翻訳者のスキル」(1)(2)(3)に定める要件を満たす:0点
本業務に有益なスキル・資格を持つ翻訳者が、4(1)の要件人数である2名(翻訳統括と翻訳統括補佐)より多数含まれているか。(様式4-1,様式4-2)	0	5			追加1名ごとに1点加点(上限5名)
翻訳統括と翻訳統括補佐以外の翻訳者は、各翻訳対象と翻訳者の対応表及び翻訳者の簡単な履歴書(資格及び過去の類似業務における業務経験等)から 経験等は十分なものか(様式4-1,様式4-2)	0	8			<ul style="list-style-type: none"> ・業務従事者が類似性の高い業務に特に数多く従事:8点 ・業務従事者が類似性の高い業務に数多く従事:4点 ・業務従事者が「4. 翻訳者のスキル」(3)に定める要件を満たす:0点
ネイティブスピーカーの経験等は、各翻訳対象と翻訳者の対応表及び翻訳者の簡単な履歴書(資格及び過去の類似業務における業務経験等)から、十分なものか(様式4-1,様式4-2)	0	6			<ul style="list-style-type: none"> ・業務従事者が翻訳対象と類似した専門性のある業務に特に数多く従事:6点 ・業務従事者が類似性の高い業務に数多く従事:3点 ・業務従事者が類似性の高い業務への従事があまりない:0点
本業務に有益なスキル・資格を持つネイティブスピーカーが、4(3)の要件人数以上に含まれているか。(様式4-1,様式4-2)	0	5			追加1名ごとに1点加点(上限5名)

トライアル翻訳 26点

トライアル翻訳		0	26			
	用語・文法・構文が正確であるか。	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・極めて優れており高い付加価値のある履行が期待可:4点 ・優れており適切な業務の履行が期待可:2点 ・一般的な水準であり、業務の履行は可能:0点
	英訳により、フォーマットが保持されるように適切に編集上の配慮がなされているか。	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・極めて優れており高い付加価値のある履行が期待可:4点 ・優れており適切な業務の履行が期待可:2点 ・一般的な水準であり、業務の履行は可能:0点
	科学技術に関わる専門用語が正確に翻訳されているか。	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・極めて優れており高い付加価値のある履行が期待可:4点 ・優れており適切な業務の履行が期待可:2点 ・一般的な水準であり、業務の履行は可能:0点
	英語を母語としない読者にとって読みやすい平易な構文・表現になっているか。	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・極めて優れており高い付加価値のある履行が期待可:4点 ・優れており適切な業務の履行が期待可:2点 ・一般的な水準であり、業務の履行は可能:0点
	訳語の選び方、使い方に統一性があり、あいまいさが排除できているか。	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・極めて優れており高い付加価値のある履行が期待可:4点 ・優れており適切な業務の履行が期待可:2点 ・一般的な水準であり、業務の履行は可能:0点
	極端な意識がなく、原文と比較して過不足なく翻訳されているか。	0	2			<ul style="list-style-type: none"> ・極端な意識がなく、過不足なく翻訳されている:2点 ・意識があるものの、翻訳文として完読可能:0点
	ケアレスミス(明らかな文法等の誤り)が5箇所以下で、翻訳が安定しているか。	0	4			<ul style="list-style-type: none"> ・0箇所:4点 ・1箇所以下:3点 ・3箇所以下:2点 ・5箇所以下:1点 ・6箇所以上:0点